

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 6 FÉVRIER 1947.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner la proposition de loi modifiant la loi du 30 juillet 1928 relative à la rétribution des membres de l'Ordre judiciaire et le projet de loi concernant le traitement des magistrats de l'Ordre judiciaire.

(Voir les n^{os} 129 (session extraordinaire de 1946) et 15 (session de 1946-1947) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 6 FEBRUARI 1947.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 Juli 1928 betreffende de bezoldiging van de leden der Rechterlijke Orde en het wetsontwerp betreffende de wedden van de magistraten der Rechterlijke Orde.

(Zie de n^{rs} 129 (buitengewone zitting 1946) en 15 (zitting 1946-1947) van den Senaat.)

Présents : MM. ROLIN, président; ANCOT, M^{me} CISELET, MM. DECLERCQ, FONTEYNE, HANQUET, MAZEREEL, PHOLIEN, RONSE, SIRONVAL, VAN REMOORTEL, VAN ROOSBROECK, VERMEYLEN et LOHEST, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

PREMIERE PARTIE

LES MAGISTRATS.

Considérations générales.

D'accord avec M. le Président de la Commission de la Justice, votre rapporteur a voulu délibérément entrer en contact avec des magistrats de tous rangs et de toutes catégories.

Il ne faut pas oublier que la Constitution, en son article 102, confie au « seul » législateur le soin d'établir les traitements de l'ordre judiciaire.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

EERSTE DEEL.

DE MAGISTRATEN.

Algemeene beschouwingen.

In overleg met den h. Voorzitter van de Commissie van Justitie, is uw verslaggever voorbedachtelijk in voeling willen treden met magistraten van alle rangen en alle categorieën.

Men mag niet vergeten dat de Grondwet, in haar artikel 102, aan den wetgever « alleen » de zorg opdraagt de wedden van de rechterlijke macht vast te stellen.

Ces traitements ne dépendent ni de l'appréciation des fonctionnaires, ni de points de comparaison avec des traitements d'ordre administratif, ni même de directives émanant du Pouvoir exécutif, mais exclusivement et directement de la volonté suprême du législateur.

On en comprend la raison aisément.

Il s'agit du troisième pouvoir de l'Etat, dont les membres nantis de l'imperium indépendant et, sauf les magistrats debout, inamovibles.

Point n'est besoin aussi de rappeler à votre Commission le rôle essentiel que joue la magistrature dans la vie de l'Etat.

D'elle, de son indépendance, de son intégrité, de ses lumières, dépend au vrai, pour le citoyen, un régime de droit, de justice et, partant, de liberté.

La conclusion qui nous paraît devoir s'imposer est que votre Commission doit vouloir aujourd'hui réaliser pour l'Ordre judiciaire un statut répondant à la pensée de nos constituants sur la dignité de cet ordre, répondant aussi au rôle qu'il joue dans l'Etat sans admettre de la part de quiconque aucune objection basée sur des parallélismes ou des comparaisons.

Ces parallélismes et ces comparaisons sont en droit et en fait non recevables.

Quelles doivent être les caractéristiques du statut des magistrats ?

Il ne doit pas leur donner l'opulence, mais il doit à notre sens, et c'est pour nous la meilleure formule, supprimer pour eux la préoccupation actuelle et future du problème matériel de la vie.

Ce serait souhaitable pour tous les fonctionnaires de l'Etat, bien sûr, mais c'est indispensable pour des magistrats car cela leur rend plus aisées

Deze wedden hangen niet af van de beoordeeling van de ambtenaren, noch van punten van vergelijking met wedden van administratieven aard, noch zelfs van richtsnoeren die van de Uitvoerende Macht uitgaan, doch wel uitsluitend en rechtstreeks van den oppersten wil van den wetgever.

De reden er van is licht te begrijpen.

Het gaat om de derde macht van den Staat, bekleed met het onafhankelijk en onschendbaar imperium, de staande, onafzetbare magistratuur.

Uw Commissie heeft ook niet verder herinnerd aan de hoofdzakelijke rol welke de magistratuur in het Staatsleven vervult.

Van haar, van haar onafhankelijkheid, van haar onkreukbaarheid, van haar licht hangt, in der waarheid, voor den Staatsburger, een regime van recht, van rechtvaardigheid en, bijgevolg, van vrijheid af.

De gevolgtrekking die ons blijkt zich te moeten opdringen is dat uw Commissie vandaag voor de rechterlijke macht een statuut moet willen tot stand brengen dat beantwoordt aan de opvatting van onze Grondwetgevers over de waardigheid van die macht, dat ook beantwoordt aan de rol die zij in den Staat vervult, zonder van om het even wie eenige op gelijklopende of vergelijkende beschouwingen gegronde opwerping te aanvaarden.

Die gelijklopendheid en die vergelijkingen zijn in rechte en in feite niet ontvankelijk.

Welke moeten de kenmerken van het statuut der magistraten zijn ?

Het moet hun geen weelde brengen, maar het moet naar onze meening, en dit is voor ons de beste formule, voor hen de tegenwoordige en toekomstige bezorgdheid om het materieel bestaansvraagstuk opheffen.

Zeer zeker ware dit wenschelijk voor al de Staatsambtenaren, maar voor de magistraten is het een noodzakelijkheid, want het vergemakkelijkt hun de

les qualités de sérénité, de détachement, d'indépendance, de self-culture qui sont de nécessité pour qu'ils puissent jouer leur rôle.

Et cette suppression du problème de la vie, qui est au fond un problème d'argent, ne doit pas s'entendre d'un minimum vital, même tenant compte des charges familiales, mais cette suppression signifie, que le législateur, pouvoir législatif, assure au pouvoir judiciaire un standing correspondant à l'étage hiérarchique où la Constitution a placé ce pouvoir, c'est-à-dire en dehors et au-dessus de tous les agents de l'Etat.

Il ne s'agit pas, bien entendu, de tendre à ce qu'un jeune substitut touche un traitement égal à un secrétaire général du Ministère.

Il s'agit à notre sens que « l'ensemble » de la carrière du magistrat soit réglée par le législateur de manière unique et non assimilable à d'autres carrières rétribuées par l'Etat.

C'est du reste à ce prix que le recrutement idoine sera assuré à la magistrature.

L'argument est souvent invoqué, il est exact; on pourrait aisément le commenter et l'illustrer.

Mais l'argument est incomplet car il ne s'agit pas uniquement d'un recrutement initial, en fait, souvent réalisable mais bien plus du maintien dans la magistrature des personnes de premier plan et, à notre sens, bien plus encore, du maintien des possibilités de l'exercice des vertus du magistrat, exercice qui n'est possible que dans un cadre de dignité, de sécurité, de désintéressement et d'ardeur à l'étude.

Il ne s'agit pas d'établir ou de rétablir une classe privilégiée.

hoedanigheden van gemoedsrust, van ongedwongenheid, van onafhankelijkheid, van zelfcultuur die van noode zijn opdat zij hun rol kunnen vervullen.

En die opheffing van het vraagstuk levensonderhoud, dat in den grond een geldvraagstuk is, moet niet opgevat worden in den zin van levensminimum, zelfs met inachtneming van de gezinslasten, doch die opheffing beteekent dat de wetgever, wetgevende macht, de rechterlijke macht een levensstandaard verzekert die strookt met het hiërarchische peil waarop de Grondwet die macht geplaatst heeft, dit wil zeggen buiten en boven alle Staatsambtenaren.

Wel te verstaan gaat het er niet om te willen dat een jong substituut een wedde trekt die gelijk is aan die van een secretaris-generaal van het Ministerie.

Naar onze meening komt het er op aan dat « het geheel » van de loopbaan van den magistraat op zelfstandige wijze door den wetgever geregeld worde zonder gelijkstelling met andere door den Staat bezoldigde loopbanen.

Tot dien prijs trouwens zal de gepaste werving voor de magistratuur verzekerd worden.

Het argument wordt vaak ingeroepen, dit is juist; het ware licht te commenteeren en te verduidelijken.

Maar het argument is niet volledig, want het gaat niet enkel om een aanvankelijke werving, die feitelijk veelal gedaan kan worden, doch veeleer om het behoud, in de magistratuur, van eerste rangmensen en, naar onze meening, veel meer nog om het behoud van de mogelijkheden van uitoefening der deugden van den magistraat, uitoefening die slechts mogelijk is in een kader van waardigheid, veiligheid, onbaatzuchtigheid en ijver voor studie.

Het gaat er niet om een bevoorrecht stand in te voeren of weder in te voeren.

Au contraire, la mauvaise rétribution des magistrats tend à ne faire briguer ces fonctions que par des docteurs en droit nantis de fortune personnelle et écarte des jeunes gens de talent mais dont les ressources modestes ou inexistantes ne permettent pas une carrière surtout honorifique.

C'est cette spéculation sur la fortune privée des magistrats qui est antidémocratique, comme le souligne le Ministre de la Justice, dans l'exposé des motifs de son projet.

Permettre à tous l'accès à toutes les fonctions de l'Etat et rétribuer, selon leur prestige et leur hiérarchie, ces fonctions accessibles à tous, voilà la vraie notion démocratique.

CHAPITRE II

Notre contact avec des magistrats de tous grades et de toutes catégories nous a fait tirer les conclusions suivantes :

A. — La situation actuelle, surtout pour les jeunes magistrats, est au vrai sens du terme lamentable.

Votre Commission a comparé des chiffres avec des budgets eux-mêmes déjà fort comprimés. Elle en a elle-même tiré les conséquences.

Il n'y a rien de déshonorant à tout le moins pour la magistrature, de constater ici que de « nombreux magistrats » vivent aujourd'hui d'avances, de prêts, de parents, d'amis, de banques, etc.

Il nous a été donné de jeter un coup d'œil sur les comptes de ménage, la façon de vivre, le problème des enfants, de leurs études, le travail manuel de la femme, du mari lui-même... et tout cela caché, scellé farouchement sous un extérieur... décent.

Integendeel : de slechte bezoldiging van de magistraten leidt er toe dat naar die functies slechts gedongen wordt door doctors in de rechten die persoonlijk fortuin bezitten en dat talentvolle jongelieden worden verwijderd wier bescheiden of niet bestaande geldmiddelen geen, vooral vereerende carrière mogelijk maken.

Dat speculeeren op het eigen fortuin van de magistraten is ondemocratisch, zooals de Minister van Justitie er den nadruk op legt in de Memorie van toelichting van zijn ontwerp.

Allen den toegang tot alle functies van den Staat openstellen en, volgens het daaraan verbonden gezag en de hiërarchie, die voor allen toegankelijke functies bezoldigen, ziedaar het ware begrip democratie.

HOOFDSTUK II.

Ons contact met magistraten van alle rangen en alle categorieën heeft ons tot de onderstaande gevolgtrekkingen gebracht :

A. — De tegenwoordige toestand, vooral voor de jonge magistraten, is in den waren zin van het woord erbarmelijk.

Uw Commissie heeft cijfers vergeleken met begrotingen die, zij zelf, reeds sterk besnoeid zijn. Zij heeft er zelf de gevolgen uit getrokken.

Er ligt niets onteerend in, althans niet voor de magistratuur, hier vast te stellen dat « talrijke magistraten » thans leven van voorschotten, geleend geld, van familieleden, van vrienden, van banken, enz...

Wij werden in de gelegenheid gesteld een kijk te nemen op de huishoudelijke rekeningen, de levenswijze, het vraagstuk van de kinderen, van dezer studiën, den handenarbeid van de vrouw, van den man zelf... en dit alles verborgen, streng geheim gehouden onder een... fatsoenlijk voorkomen.

Et nous songions, avocats, à ce que nous attendons, à ce que nous exigeons tous les jours, nous praticiens du droit, de notre jeune magistrature, en matière civile... en matière pénale... où se disputent les millions... où se débat l'honneur des gens :

Un jugement serein, calme, désintéressé, minutieusement réfléchi, sans passion, presque surhumain.

Nous avons toujours eu pour la magistrature un profond respect; ce que nous ne connaissions pas et que nous avons appris sur sa façon de vivre jusqu'aujourd'hui, comparée à la manière dont encore, à l'heure actuelle, justice nous est rendue, nous force à dire que c'est de l'admiration que nous devons éprouver pour elle.

B. — Tous les magistrats que nous avons eu l'honneur de rencontrer nous ont paru faire montre d'un souci très poussé de modération; sans doute, leur attention était spécialement aiguillée sur le cas qu'ils vivaient mais la plupart nous ont prié d'attirer l'attention de la Commission sur le sort des débutants, à l'entrée de la carrière.

Tous ont souligné l'opportunité d'accélérer le rythme des augmentations périodiques, conformément à la proposition Ronse et contrairement au projet du Ministre et d'attacher ces augmentations à la carrière et non au grade.

Par contre, la plupart des magistrats préfèrent le système gouvernemental des allocations familiales, corrigé par le respect de certains droits acquis.

Il semble que la proposition Ronse et consorts rencontre plus de sympathie dans le monde de la magistrature, bien que le projet gouvernemental ait souvent des solutions plus favorables.

En wij, advocaten, dachten aan hetgeen wij verwachten, aan hetgeen wij dagelijks eischen, wij beoefenaars van het recht, van onze jonge magistratuur, in burgerlijke zaken... in strafzaken... waar millioenen in het gedrang komen, waar de eer van menschen op het spel staat : een helder, kalm, onbaatzuchtig nauwgezet doordacht oordeel, zonder hartstocht, haast bovenmenschelijk.

Wij hebben voor de magistratuur steeds diepen eerbied gekoesterd; wat wij niet wisten en wat wij over haar wijze van leven tot op den dag van heden vernomen hebben, vergeleken met de wijze waarop thans nog recht wordt gesproken, dwingt er ons toe te zeggen dat het bewondering is die wij voor haar moeten koesteren.

B. — Al de magistraten die wij de eer hebben gehad te ontmoeten, bleken ons zeer bezorgd te zijn om matigheid; gewis was hun aandacht vooral gericht op het geval dat zij zelf beleefden, maar de meesten onder hen hebben ons verzocht de aandacht van de Commissie te vestigen op het lot der beginnelingen, bij den aanvang der loopbaan.

Allen hebben den nadruk gelegd op de wenschelijkheid het tempo van de geregelde verhoogingen te bespoedigen, overeenkomstig het voorstel Ronse en in strijd met het ontwerp van den Minister en die verhoogingen aan de loopbaan doch niet aan den graad te verbinden.

Daarentegen geven de meeste magistraten de voorkeur aan het Regeeringsstelsel van de kindertoelagen, verbeterd door inachtneming van bepaalde verkregen rechten.

Het blijkt dat het voorstel Ronse cs. in de wereld van de magistraten meer sympathie ondervindt, alhoewel het ontwerp van de Regeering vaak gunstiger oplossingen bevat dan het andere ontwerp.

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

A. — Quelques chiffres. — Enkele cijfers.

NOMBRE DE MAGISTRATS. — AANTAL MAGISTRATEN.

Cour de cassation — Hof van verbreking :

Premier président — <i>Eerste-voorzitter</i>	1
Procureur général — <i>Procureur-generaal</i>	1
Président de Chambre — <i>Kamervoorzitter</i>	1
Premier avocat général — <i>Eerste advocaat-generaal</i>	1
Conseillers et avocats généraux — <i>Raadsheeren en advocaten-generaal</i>	20
Soit au total — <i>Zegge totaal</i>	24

Cour d'appel — Hof van beroep :

Premiers présidents — <i>Eerste-voorzitters</i>	3
Procureurs généraux — <i>Procureuren-generaal</i>	3
Présidents de Chambre — <i>Kamervoorzitters</i>	20
Conseillers, avocats généraux et substituts du Procureur général — <i>Raadsheeren, advocaten-generaal en substituten van den Procureur-generaal</i>	141
Soit au total — <i>Zegge totaal</i>	167

Tribunaux de première instance — Rechtbanken van eersten aanleg :

Présidents — <i>Voorzitters</i>	26
Procureurs du Roi — <i>Procureuren des Konings</i>	26
Vice-présidents — <i>Ondervoorzitters</i>	39
Juges et substituts — <i>Rechters en substituten</i>	575
Soit au total — <i>Zegge totaal</i>	666

Tribunaux de commerce — Rechtbanken van koophandel :

Référendaires — <i>Referendarissen</i>	14
Référendaires-adjoints — <i>Adjunct-referendarissen</i>	32
Soit au total — <i>Zegge totaal</i>	46

Justices de paix — Vrederechten :

Juges de paix — <i>Vrederechters</i>	159
--	-----

Le nombre total des magistrats s'élève donc à 1,062.

Ce chiffre comprend les magistrats de complément.

Par contre, il ne comprend pas les juges suppléants, ni les substituts de l'Auditeur militaire nommés à titre temporaire.

Het totaal aantal magistraten belooft dus 1,062.

Dit getal omvat de bijgevoegde magistraten.

Daarentegen omvat het niet de plaatsvervangende rechters, noch de in tijdelijken dienst benoemde substituten van den Krijgsauditeur.

B. — Ce que touchent aujourd'hui, 30 décembre 1946, NET, des magistrats d'instance dans un tribunal de première classe :

Juge marié, sans enfant, nommé le 21 janvier 1946, par mois, net fr. 6,161

Juge marié, un enfant, nommé en 1936, par mois net . . . 6,876

Juge marié, trois enfants, nommé en 1938, par mois, net . . . 7,417

Juge marié, quatre enfants, nommé en 1935, par mois net. 8,208

C. — Un budget type :

Ce budget vous a été présenté à la Commission de la Justice.

Nous supposons un magistrat habitant Liège, ayant trois enfants de 12, 10 et 8 ans :

B. — Bedrag dat thans, 30 December 1946, magistraten van aanleg in een Rechtbank eerste klasse NETTO ontvangen :

Gehuwd rechter, zonder kinderen, benoemd op 21 Januari 1946, per maand, netto fr. 6,161

Gehuwd rechter, één kind, benoemd in 1936, per maand, netto 6,876

Gehuwd rechter, drie kinderen, benoemd in 1938, per maand, netto 7,417

Gehuwd rechter, vier kinderen, benoemd in 1935, per maand, netto 8,208

C. — Een typebegroting :

Die begroting werd U in de Commissie van Justitie voorgesteld.

Wij veronderstellen een te Luik wonend magistraat, met drie kinderen, 12, 10 en 8 jaar, oud :

Loyer (y compris taxes diverses) — <i>Huishuur (met inbegrip van allerhande belastingen)</i>	fr. 20,000
Chauffage et éclairage — <i>Verwarming en verlichting</i>	10,000
Une servante — <i>Een meid</i>	12,000
Nourriture servante : 30 francs par jour — <i>Voeding meid : 30 frank per dag</i>	11,000
Nourriture pour cinq personnes : 30 francs par jour — <i>Voeding voor vijf personen : 30 frank per dag</i>	55,000
Menues dépenses (tramways, correspondance, téléphone, divers, collectes, etc.) — <i>Kleine uitgaven (tramritten, briefwisseling, telefoon, allerlei, collecten, enz.)</i>	5,000
Habillement — <i>Kleding</i> : mari — <i>man</i> fr. 7,000	
femme — <i>vrouw</i>	7,000
trois enfants — <i>drie kinderen</i>	15,000
	29,000
Frais d'école (plus ou moins) — <i>Schoolkosten (min of meer)</i>	8,000
Médecin, pharmacien, dentiste — <i>Geneesheer, apotheker, tandarts</i>	4,000
Contributions personnelles (plus ou moins) — <i>Persoonlijke belastingen (min of meer)</i>	5,000
Dépenses de ménage (vaisselle, rideaux, essuies, etc.) — <i>Uitgaven voor huishouding (vaatwerk, gordijnen, handdoeken, enz.)</i>	1,000
Fr.	160,000

Remarque : Ne sont compris aucuns frais relatifs à la profession, robe, revues de droit, livres de droit, etc., ni aucune dépense relative à des plaisirs quelconques : fêtes, anniversaires, vacances, distractions, etc.

Ce magistrat qui existe touche net en fait aujourd'hui 7,417 francs par mois. Il est en déficit de 71,000 francs par an.

CHAPITRE IV.

Il est inutile de rappeler la législation antérieure ni les travaux remarquables du centre d'étude pour la réforme de l'Etat, ni les multiples interventions législatives sur la matière émanant de tous les pôles de l'opinion politique; votre Commission connaît tout cela aussi bien que nous et son opinion est faite sur l'opportunité de redresser résolument le statut pécuniaire de la magistrature.

Ce qui préoccupe la Commission, c'est de trouver une base unique de discussion pour élaborer le barème de l'Ordre judiciaire.

Or il existe un projet gouvernemental et une proposition d'initiative parlementaire.

A notre sens, il est impossible de s'en tenir exclusivement à l'une ou l'autre des formules, car si nous préférons décidément la formule Ronse et consorts, le projet gouvernemental est, lui aussi, bien étudié et constitue un effort réel d'amélioration.

A. — Le projet gouvernemental.

(Documents parlementaires Sénat, n° 15 (1946-1947), 26 novembre 1945.)

Nous ne commentons pas l'exposé des motifs, auquel au surplus en très grande partie nous souscrivons; nous

Opmerking : Werden hierin niet begrepen, de kosten in verband met het beroep, ambtsgewaad, tijdschriften en boeken over rechtswetenschappen, enz., noch éénige uitgave betreffende om het even welke genoegens : feesten, verjaardagen, vacaties, verstrooiing, enz.

Deze magistraat, die bestaat, trekt feitelijk heden een netto-bedrag van 7,417 frank per maand. Hij komt 71,000 frank per jaar tekort.

HOOFDSTUK IV.

Het heeft geen nut te herinneren aan de vroegere wetgeving noch aan de merkwaardige werkzaamheden van het Studiecentrum tot hervorming van den Staat, noch aan de menigvuldige bemoeiingen van wetgevend en aard ter zake, die van al de strekkingen der politieke meening uitgingen; uw Commissie kent dat alles even goed als wij en haar meening staat vast over de wenschelijkheid het geldelijk statuut van de magistratuur beslist goed te maken.

Hetgeen de Commissie bezorgd maakt is het vinden van een eenige basis van bespreking om de weddeschaal van de Rechterlijke macht op te maken.

Welnu, er bestaat een regeeringsoontwerp en een voorstel dat van parlementair initiatief uitgaat.

Naar het ons voorkomt, is het onmogelijk zich uitsluitend aan de eene of de andere der formules te houden, want, zoo wij beslist de formule Ronse cs. verkiezen, toch is het ontwerp van de regeering eveneens wel bestudeerd en vormt het een werkelijke inspanning naar verbetering.

A. — Het Regeeringsontwerp.

(Parlementaire bescheiden, Senaat, n° 15 (1946-1947), 26 November 1946.)

Wij commenteeren niet de memorie van toelichting, die wij trouwens grootendeels bijtreden; wij brengen enkel

apportons uniquement les critiques essentielles et les corrections qui nous ont été signalées par les intéressés eux-mêmes et qui nous ont paru justifiées.

1. — Le minimum des juges et des substituts qui est, en première classe, de 60,000 francs et en deuxième classe de 54,000 francs au projet gouvernemental, n'est pas admissible.

Il doit être corrigé et porté : première classe 70,000 francs; deuxième classe : 64,000 francs.

Cette majoration de 10,000 francs à la base est indispensable si l'on veut que le « débutant » magistrat puisse simplement « vivre de son traitement ».

Pour ne pas être dans la gêne, un magistrat doit toucher au moins environ 10,000 francs net par mois. Un traitement minimum de 64,000 francs n'atteint même pas 10,000 francs par mois.

Remarque : La proposition Ronse leur alloue 65 et 60,000 francs.

2. — Le minimum des référendaires-adjoints de première et de deuxième classe, qui est respectivement de 60 et 54,000 francs, doit, pour parité de motifs, être porté à 70 et 64,000 fr.

Remarque : La proposition Ronse leur alloue 65 et 60,000 francs.

3. — De même le juge de paix de troisième classe doit voir son traitement, qui est de 60,000 francs, porté à 70,000 francs.

Remarque : La proposition Ronse lui alloue 65,000 francs.

Il y a lieu d'observer que cette correction du point de départ laisse absolument intactes les proportions existantes entre magistrats de la Cour et magistrats de première instance et entre les différentes classes de tribunaux.

de hoofdzakelijke kritiek en de verbeteringen waarop ons door de betrokkenen zelf werd gewezen en die ons gewettigd zijn gebleken.

1. — Het minimum van de rechters en van de substituten dat, in 1^{ste} klasse, 60,000 frank en in 2^e klasse 54,000 frank in het regeeringsontwerp belooft, is niet aanvaardbaar.

Het moet verbeterd en opgevoerd worden : 1^{ste} klasse 70,000 frank; 2^e klasse 64,000 frank.

Deze verhooging met 10,000 frank aan de basis is onmisbaar indien men wil dat de « beginneling »-magistraat eenvoudig « van zijn wedde » kunne leven.

Om niet in geldverlegenheid te zijn, moet een magistraat minstens ongeveer 10,000 frank netto per maand trekken. Een minimum-wedde van 64,000 frank bereikt zelfs niet 10,000 fr. per maand.

Opmerking : Het voorstel Ronse verleent hun 65 en 60,000 frank.

2. — Het minimum van de adjunct-referendarissen van 1^{ste} en 2^e klasse, dat onderscheidenlijk 60 en 54,000 fr. is, moet, om gelijke redenen, op 70 en 64,000 frank opgevoerd worden.

Opmerking : Het voorstel Ronse verleent hun 65 en 60,000 frank.

3. — Eveneens moet de vrederechter 3^e klasse zijn wedde van 60,000 frank op 70,000 frank zien opvoeren.

Opmerking : Het ontwerp Ronse verleent hun 65,000 frank.

Er dient in acht genomen dat die verbetering van het aanvangspunt de bestaande verhoudingen tusschen magistraten van het Hof en magistraten van eersten aanleg en onder de verschillende klassen van rechtbanken onaangeroerd laat.

4. — Tous les magistrats consultés nous ont signalé que le traitement de base du Premier Président et du Procureur général près la Cour de cassation, fixé à 156,000 francs par le projet du Gouvernement et à 160,000 francs par la proposition Ronse, devrait être porté à 165,000 francs ce qui, conformément aux considérants du projet gouvernemental, consacre de manière plus tangible l'éminence des premières fonctions judiciaires du Pays.

5. — Il semble enfin que le système présenté par le Gouvernement des maximums, réservé à chaque fonction soit l'objet d'une réprobation générale.

De manière unanime, on préférerait l'abandon des augmentations périodiques, afférentes à chaque grade et perdues ou insuffisamment remplacées, en cas de promotion, par un système d'augmentation uniforme affecté à la « carrière » du magistrat et par des majorations triennales.

Telles sont les observations essentielles faites au projet gouvernemental qui, dans l'ensemble, constitue un effort louable pour régler dignement une situation qu'on reconnaît ne pouvoir être plus longtemps tolérée.

N.-B. — Il y a lieu de rectifier une erreur matérielle insérée dans le texte de l'article 5, alinéa 2. Au lieu de : « Toutefois le régime instauré par l'article 7 de la loi du 30 juillet 1928 modifié par l'article 7 de la loi du 13 juillet 1930 », il faut lire : « Toutefois le régime instauré par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1928, modifié par l'article 8 de la loi du 13 juillet 1930... »

B. — La proposition Ronse.

(Documents parlementaires Sénat, n° 129, (S. E. 1946) 17 octobre 1946.)

4. — Al de om advies gevraagde magistraten hebben er ons op gewezen dat de basiswedde van den Eerste-voorzitter en van den Procureur-generaal bij het Hof van Verbreking, door het ontwerp van de regeering op 156,000 frank en door het voorstel Ronse op 160,000 frank vastgesteld, op 165,000 frank zou moeten gebracht worden, in overeenstemming met de considerans van het regeeringsontwerp, op meer tastbare wijze de verhevenheid van de eerste rechterlijke functies van het land kracht bijzet.

5. — Ten slotte blijkt dat het door de Regeering voorgedragen stelsel van de elke functie voorbehouden maxima het voorwerp van algemeene afkeuring is.

Eensgezind zou men er de voorkeur aan geven de periodieke verhoogingen, aan elken graad verbonden en verloren of onvoldoende vervangen, ingeval van bevordering, te laten varen voor een stelsel van aan de « loopbaan » van den magistraat verbonden gelijkmatige en driejaarlijksche opslagen.

Dit zijn de hoofdzakelijke opmerkingen op het regeeringsontwerp, dat, in zijn geheel beschouwd, een lofwaardige inspanning vormt om in waardigheid een toestand te regelen, waarvan men erkent dat hij niet langer kan geduld worden.

N.-B. — Moet worden verbeterd : een misstelling in den tekst van art. 5 2^e alinea. In de plaats van : « Nochtans blijft de regeling die bij art. 7 van de wet van 30 Juli 1928, gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 13 Juli 1930.. » lezen : « Nochtans blijft de regeling die bij artikel 4 van de wet van 30 Juli 1928, gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 13 Juli 1930... »

B. — Het voorstel Ronse.

(Parlementaire bescheiden, Senaat, n° 129, vergadering van 17 October 1946.)

Celle-ci s'inspire manifestement des travaux et propositions du Centre d'étude pour la réforme de l'Etat. Et il faut savoir gré à notre infatigable et éminent confrère d'avoir ajouté cette initiative marquante à tant de travaux importants soumis par lui à nos délibérations.

Il faut souligner qu'elle est contresignée par le Président et des membres éminents eux aussi de notre Commission : M. le Président Rolin, M^{me} Ciselet, MM. Struye, Verbaet et Pholien.

Cette proposition se caractérise par le souci de voir mieux rétribuer, au bas de l'échelle, les débutants de la magistrature et, à notre sens, on ne peut qu'applaudir à cette considération.

Mais cette proposition a suscité diverses critiques dont votre rapporteur se fait l'écho.

I. — *Cour de cassation* :

La proposition Ronse prévoit, pour le Président de Chambre et le Premier Avocat général, 135,000 francs. Pourquoi ne pas adopter le chiffre du Gouvernement : 141,000 francs.

La proposition Ronse fixe le traitement de Conseiller à 125,000 francs, alors que le Gouvernement lui alloue 129,000 francs. Les magistrats consultés voudraient voir ce traitement ainsi que celui des Avocats généraux, fixé à 134,000 francs.

L'exposé des motifs du projet gouvernemental insiste sur la nécessité de voir le traitement des Conseillers à la Cour de cassation non inférieur à celui des Premiers Présidents de Cours d'appel et des Procureurs généraux près la Cour d'appel.

De indiener van dit voorstel heeft zich klaarblijkelijk laten leiden door de werkzaamheden en voorstellen van het Studiecentrum tot hervorming van den Staat. En wij moeten onzen onvermoeibaren en uitmuntenden collega dank weten dit merkwaardig initiatief aan zoovele ons door hem ter bespreking voorgelegde belangrijke werken te hebben toegevoegd.

Er dient op gewezen dat het mede-ondertekend is door den Voorzitter en vooraanstaande leden, eveneens van onze Commissie : de h. Voorzitter Rolin, Mevr. Ciselet, de hh. Struye, Verbaet en Pholien.

Dit voorstel is gekenmerkt door een streven om onderaan de ladder een betere bezoldiging te verstrekken aan beginnelingen in de magistratuur, wat onzes inziens niet anders dan toegejuicht kan worden.

Maar dit voorstel heeft ook van verschillende zijden kritiek uitgelokt, welke door uw verslaggever hier wordt weergegeven.

I. — *Hof van Verbreking* :

De h. Ronse stelt, voor den Voorzitter van de Kamer en den Eerste-advocaat-generaal, 135,000 frank voor. Waarom het cijfer van de Regeering : 141,000 frank niet aangenomen?

Volgens het voorstel Ronse zal de wedde van Raadsheer 125,000 frank bedragen, terwijl de Regeering hem 129,000 frank toekent. De geraadpleegde magistraten zouden deze wedde, alsmede die van de Advocaten-generaal op 134,000 frank vastgesteld willen zien.

In de Memorie van toelichting bij het regeeringsontwerp wordt er met klem op gewezen dat de wedde van de Raadsheeren in het Hof van Verbreking niet lager zou mogen zijn dan die van de Eerste-voorzitters van de Hoven van Beroep en van de Procureurs-generaal bij het Hof van Beroep.

Le motif invoqué est moins une question de dignité hiérarchique qu'un problème de recrutement.

C'est aussi une tradition constante depuis la loi de 1869; il n'y a aucune raison d'y déroger et il convient d'adopter le système d'équivalence présenté par le Ministre lui-même.

2. — *Cour d'appel :*

Pour maintenir les proportions traditionnelles entre les différents traitements et grades, il y a lieu d'allouer au Premier Président de la Cour d'appel et au Procureur général près la même Cour : 134,000 francs.

Pour les Présidents de Chambre et Premiers Avocats généraux, la proposition Ronse fixe un traitement de 112,500 francs, qui semble assez arbitrairement choisi.

Il n'y a aucune raison de s'écarter du chiffre gouvernemental : 117,000 francs, qui est aussi le chiffre du traitement du Président du Tribunal de première instance et du référendaire de première classe.

Pour les Avocats généraux, les Conseillers et les Substituts du Procureur général, on ne voit pas pourquoi votre Commission n'adopterait pas les chiffres proposés par le Ministre lui-même, soit : Conseillers, 102,000 fr.; Avocat général, 105,000 francs; Substitut du Procureur général, 96,000 fr.

3. — *Tribunal de première instance :*

La proposition Ronse prévoit pour les juges et substituts de première et deuxième classe, respectivement 65 et 60,000 francs. Le Gouvernement prévoyait respectivement 60 et 54,000 fr.

Il y aurait lieu d'atteindre respectivement 70,000 et 64,000 francs.

En effet, il convient de tendre à un traitement initial minimum d'environ 10,000 francs net, par mois.

De aangevoerde reden is niet zoozeer een kwestie van hiërarchische waardigheid als wel een probleem van werving.

Het is mede een vaststaande traditie sedert de wet van 1869; er is geen reden om daarvan af te wijken en het stelsel van gelijkwaardigheid, door den Minister zelf voorgesteld, zou moeten worden aangenomen.

2. — *Hof van Beroep :*

Om de traditioneele verhoudingen tusschen de verschillende wedden en graden te handhaven, is het aangewezen aan den Eerste-voorzitter van het Hof van Beroep en aan den Procureur-generaal bij datzelfde Hof 134,000 fr. toe te kennen.

Voor de Kamervoorzitters en de Eerste-advocaten-generaal is in het voorstel Ronse een wedde van 112,500 frank bepaald, die nogal willekeurig schijnt te zijn gekozen.

Er is geen reden om af te wijken van het regeeringscijfer, nl. 117,000 frank, hetgeen overeenstemt met de wedde van den Voorzitter van de Rechtbank van Eersten Aanleg en van den Referendaris 1^e klasse.

Men ziet niet in waarom uw Commissie voor de Advocaten-generaal, de Raadsheeren en de Substituten-procureur-generaal de door den Minister zelf voorgestelde cijfers niet zou aannemen, nl. Raadsheeren : 102,000 frank; Advocaat-generaal : 105,000 frank; Substituut-procureur-generaal : 96,000 frank.

3. — *Rechtbank van Eersten Aanleg :*

Het voorstel Ronse voorziet voor de Rechters en substituten 1^e klasse en 2^e, onderscheidenlijk 65 en 60,000 frank. De Regeering voorzag onderscheidenlijk 60 en 54,000 frank.

Er zou 70 onderscheidenlijk 64,000 frank moeten bereikt worden.

Immers, er zou moeten gestreefd worden naar een minimum-aanvangswedde van ongeveer 10,000 frank netto per maand.

4. — *Tribunaux de commerce :*

Il convient, suivant la loi du 2 juillet 1930, d'assimiler les tribunaux de commerce de troisième classe aux tribunaux de deuxième classe.

5. — *Cour militaire :*

La proposition Ronse fixe à 120,000 fr. le traitement du Président et de l'Auditeur général. On préconise de s'en tenir au chiffre du Gouvernement : 123,000 francs.

De même, pour le Premier Substitut de l'Auditeur général à qui le Gouvernement octroie 105,000 francs et qui est omis par la proposition Ronse.

Enfin, le Substitut de l'Auditeur général se voit allouer 90,000 francs par la proposition Ronse et 96,000 fr. par le projet gouvernemental. Il n'y a pas de raison de corriger ce dernier chiffre.

* * *

Le système de l'article 2 de la proposition Ronse prévoit un régime de supplément de traitement afférent à certaines fonctions : juges des enfants, juges d'appel des enfants, juges d'instruction, Premiers Substituts du Procureur du Roi, Premiers Substituts de l'Auditeur militaire, Premiers Référendaires près les tribunaux de commerce.

Cet article 2 de la proposition Ronse doit être préféré au système gouvernemental de l'article 2 du projet du Ministre.

En effet, le projet gouvernemental omet, par une erreur de fait, les juges d'appel des enfants et ne mentionne pas de majoration pour les Premiers Substituts et les Premiers Référendaires-adjoints, alors qu'en vertu de l'article 5 de la loi du 31 juillet 1920 et de la loi du 3 janvier 1925, ces deux derniers magistrats sont nommés à cette qualité non à titre définitif, mais pour un terme de trois ans.

4. — *Rechtbanken van Koophandel :*

Volgens de wet van 2 Juli 1930 behoren de Rechtbanken van Koophandel 3^e klasse gelijkgesteld te worden met de rechtbanken 2^e klasse.

5. — *Militair Gerechtshof :*

Het voorstel Ronse bepaalt de wedde van den Voorzitter en den Auditeur-generaal op 120,000 frank. Voorgesteld wordt zich liever te houden aan het regeeringscijfer : 123,000 frank.

Hetzelfde geldt voor den Eerste-substituut-auditeur-generaal, aan wien de Regeering 105,000 frank verleent en die in het voorstel Ronse niet is vermeld.

Ten slotte krijgt de Substituut-auditeur-generaal 90,000 frank volgens het voorstel Ronse en 96,000 frank volgens het regeeringsontwerp. Er is geen reden om laatstgenoemd cijfer te verbeteren.

* * *

Ingevolge artikel 2 van het voorstel Ronse worden bijwedden verleend voor zekere functies : kinderrechters, kinderrechters in beroep, onderzoeksrechters, Eerste-substituten-procureur des Konings, Eerste-substituten-krijgsauditeur, Eerste-referendarissen bij de Rechtbanken van Koophandel.

Dit artikel 2 van het voorstel Ronse verdient de voorkeur boven de regeling van artikel 2 van het regeeringsontwerp.

Immers, in het regeeringsontwerp is door een feitelijke vergissing geen melding gemaakt van de kinderrechters in beroep en ook niet van verhooging voor de Eerste-substituten en Eerste-adjunct-referendarissen, hoewel op grond van artikel 5 der wet van 31 juli 1920 en van de wet van 3 Januari 1925 de twee laatstgenoemde magistraten niet vast, doch voor een termijn van drie jaren worden benoemd.

Il est donc plus conforme aux principes de notre Organisation judiciaire de s'en tenir au système Ronse et de ne pas considérer, comme le fait le Gouvernement par un barème spécial, les Premiers Substituts du Procureur du Roi et les Premiers Référendaires-adjoints comme des « grades » définitifs.

Toutefois, l'article 2 de la proposition Ronse doit, lui aussi, être corrigé.

En effet, il considère le Premier Substitut de l'Auditeur militaire comme étant nommé pour un terme de trois ans.

C'est une erreur : les arrêtés-lois des 9 mai 1940, 14 février 1944 et 10 novembre 1944, qui instituent ces fonctions, les considèrent sans doute comme « temporaires », mais ces magistrats ne sont pas nommés comme les juges d'instruction, Premiers Substituts du Procureur du Roi et Premiers Référendaires-adjoints pour un terme de trois ans.

Il s'ensuit que, pour les Premiers Substituts de l'Auditeur général et les Premiers Substituts de l'Auditeur militaire, il faut s'en tenir au système du Gouvernement.

Une seconde correction s'impose pour empêcher que les traitements de Premiers Substituts ne dépassent celui du Vice-Président.

Il suffit de modifier de manière relativement légère les chiffres de l'article 2 de la proposition Ronse.

En première classe, le Premier Substitut du Procureur du Roi toucherait, pour le premier terme de trois ans, 8,000 francs; après trois ans : 12,000 francs au lieu de 15,000; après six ans : 15,000 francs au lieu de 20,000 francs.

En deuxième classe, le Premier Substitut toucherait, pour le premier terme de trois ans : 6,000 francs; après trois ans : 10,000 francs au lieu de 14,000 francs; après six ans : 14,000 francs au lieu de 18,000 francs.

Het stemt dus beter overeen met de grondregelen van onze rechterlijke inrichting, de regeling van den h. Ronse aan te houden en de Eerste-substituten-procureur des Konings en de Eerste-adjunct-referendarissen niet als vaste « graden » te beschouwen, zooals de Regeering door een bijzondere weddeschaal doet.

Toch moet ook artikel 2 van het voorstel Ronse verbeterd worden.

Het beschouwt namelijk den Eerste-substituut-krijgsauditeur als benoemd voor een termijn van drie jaren.

Dat is een vergissing : in de besluitwetten van 9 Mei 1940, 14 Februari 1944 en 10 November 1944, waarbij die functies worden ingesteld, worden deze wel beschouwd als « tijdelijk », maar deze magistraten worden niet benoemd zooals de onderzoeksrechters, Eerste-substituten-procureur des Konings en Eerste-adjunct-referendarissen, voor een termijn van drie jaren.

Hieruit volgt dat men zich voor de Eerste-substituten-auditeur-generaal en de Eerste-substituten-krijgsauditeur moet houden aan het regeeringsstelsel.

Een tweede verbetering is noodig om te voorkomen, dat de wedde van de Eerste-substituten die van den Ondervoorzitter zou te boven gaan.

Het volstaat een betrekkelijk lichte wijziging in de cijfers van artikel 2 van het ontwerp Ronse in te voeren.

In eerste klasse, zou de Eerste-substituut-procureur des Konings, voor den eersten termijn van drie jaar, 8,000 frank trekken; na drie jaar : 12,000 frank in plaats van 15,000 fr.; na zes jaar 15,000 frank in de plaats van 20,000 frank.

In tweede klasse, zou de Eerste-substituut, voor den eersten termijn van drie jaar, 6,000 frank trekken; na drie jaar : 10,000 frank in de plaats van 14,000 frank; na zes jaar : 14,000 frank in de plaats van 18,000 frank.

Les termes de l'article 2 de la proposition Ronse commençant par les mots « après avoir rempli pendant six ans les fonctions de Premier Substitut, ces magistrats... » peuvent être omis parce qu'inutiles; les chiffres sont explicites.

Il s'agit ensuite de l'article 3 de la proposition Ronse qui règle les augmentations périodiques des magistrats de manière évidemment supérieure à celle préconisée par le projet gouvernemental.

La proposition Ronse se rallie au principe traditionnel que le droit aux augmentations périodiques reste acquis au « magistrat » au cours de sa carrière et que ces augmentations, partie intégrante du traitement, sont affectées des coefficients de majoration de celui-ci.

Toutefois, pour les raisons développées lors de l'examen du projet gouvernemental, et notamment pour améliorer le sort des magistrats jeunes au début et dans la moyenne de la carrière, il conviendrait d'adopter un rythme plus accéléré et plus simplifié

Le texte amendé devrait décider que le magistrat, quels que soient les promotions ou changement de fonction qu'il obtient, reçoive tous les trois ans six majorations successives.

Les chiffres de la proposition sont évidemment favorables et admissibles, le rythme est accéléré.

La proposition Ronse propose : une augmentation de 3,000 francs après trois ans; trois augmentations de 4,000 francs après chaque terme de trois ans subséquent; deux augmentations de 5,000 francs après chaque terme de cinq ans subséquent, soit 25,000 francs en vingt-deux ans.

Il serait souhaitable d'adopter de manière uniforme six majorations successives tous les trois ans, quatre de 5,000 francs et deux de 2,500 francs, soit 25,000 francs après dix-huit ans.

* * *

De termen in artikel 2 van het voorstel Ronse luidende « na zes jaar den dienst van Eerste-substituut te hebben vervuld, zullen deze magistraten... » kunnen als overbodig worden weggelaten; de cijfers zijn duidelijk.

Vervolgens gaat het om artikel 3 van het voorstel Ronse, dat de periodieke verhoogingen van de magistraten op klaarblijkelijk betere wijze regelt dan die welke in het regeeringsontwerp wordt voorgestaan.

Het voorstel Ronse sluit aan bij het traditioneel beginsel dat het recht op periodieke verhoogingen den « magistraat » toegewezen blijft tijdens zijn loopbaan en dat die verhoogingen, die één zijn met de wedde, berekend worden met de verhoogingscoëfficiënten van die wedde.

Doch, om de redenen die bij het onderzoek van het regeeringsontwerp werden uiteengezet, en inzonderheid om het lot van de jonge magistraten bij den aanvang en op halfhoogte van hun loopbaan te verbeteren, zou een meer versneld en meer vereenvoudigd tempo dienen aangenomen.

De geamendeerde tekst zou moeten beslissen dat de magistraat, welke ook de bevorderingen of verandering van functies wezen die hij verkrijgt, om de drie jaar zes achtereenvolgende verhoogingen bekomt.

De cijfers van het voorstel zijn klaarblijkelijk gunstig en aanvaardbaar, het tempo is bespoedigd.

Het voorstel Ronse stelt voor : een verhooging met 3,000 frank na drie jaar; drie verhoogingen met 4,000 fr. na elken volgenden termijn van drie jaar; twee verhoogingen met 5,000 fr. na elken volgenden termijn van vijf jaar, zijnde 25,000 frank over 22 jaar.

Het ware wenschelijk gelijkmatig zes achtereenvolgende verhoogingen om de drie jaar aan te nemen, vier van 5,000 frank en twee van 2,500 frank, zijnde 25,000 frank na 18 jaar.

* * *

Enfin, le même article de la proposition Ronse alloue une majoration de traitement aux Vice-Présidents et aux Premiers Substituts qui sont dans la magistrature depuis vingt-cinq ans, majoration qui tombe si ces magistrats sont l'objet d'une promotion à un grade supérieur.

On comprend les motifs qui ont dicté cette disposition.

Elle donne une compensation aux nombreux magistrats qui n'ont pu obtenir pour des motifs divers une promotion à la Cour ou au Parquet général.

Il est d'expérience courante que d'excellents magistrats ne peuvent doubler ce cap, pour des raisons extrinsèques à leurs mérites.

Cette réforme soulève cependant, par son caractère exceptionnel, dans un statut général, certaine hésitation.

* * *

L'article 4 de la proposition maintient, tout en l'améliorant, le système actuel des indemnités familiales.

Ici, le texte du Gouvernement est ren-contre la faveur quasi-unanime des membres de l'Ordre judiciaire.

Il y a lieu, comme le propose le Gouvernement, de faire bénéficier les magistrats du régime des allocations familiales de l'Ordre administratif, c'est-à-dire à partir du premier enfant.

Néanmoins, il importe, comme le propose le Ministre, de maintenir le bénéfice du régime actuel, parce qu'il leur est plus favorable; aux magistrats actuellement en fonction, ayant ou ayant eu cinq enfants.

* * *

Ten slotte verleent hetzelfde artikel van het voorstel Ronse een weddeverhooging aan de Ondervoorzitters en aan de Eerste-substituten die sedert 25 jaar in de magistratuur fungeeren, verhooging die wegvalt wanneer die magistraten tot een hooger grad worden bevorderd.

Men begrijpt om welke redenen die bepaling werd voorgesteld.

Zij geeft een vergoeding aan de talrijke magistraten, die, om verschillende redenen, geen bevordering bij het Hof of Parket-generaal kunnen verkrijgen.

Uit dagelijksche ervaring blijkt dat uitstekende magistraten dit stadium niet voorbijkunnen, om redenen die met hun verdiensten geen verband houden.

Deze hervorming doet nochtans, door haar uitzonderlijk karakter, in een algemeen statuut, eenige weifeling ontstaan.

* * *

Artikel 4 van het voorstel handhaaft en verbetert tevens het tegenwoordig stelsel van de kindertoelagen.

Hieromtrent draagt de tekst van de Regeering de quasi-eensgezinde goedkeuring van de leden van de Rechterlijke Macht weg.

Zocals de Regeering het voorstelt, dient men de magistraten het genot te verleen van het regime der kindertoelagen van de Bestuursmacht d.w.z. van het eerste kind af.

Niettemin is het wel van belang, zocals de Minister voorstelt, het voordeel van het tegenwoordig regime te behouden, omdat het hun gunstiger is, ten bate van de thans in functie zijnde magistraten die vijf kinderen hebben of gehad hebben.

* * *

L'article 5 de la proposition Ronse peut et doit être simplifié par une formule plus claire : « les traitements des magistrats, les majorations d'ancienneté et les suppléments de traitement sont multipliés par le coefficient qui affecte ou qui pourrait affecter dans l'avenir les traitements des fonctionnaires de l'Ordre administratif. »

* *

Il est à remarquer à l'article 5 que c'est par une simple erreur de fait que la proposition Ronse ne fixe pas comme point de départ du nouveau barème, le 1^{er} janvier 1946. Elle a été corrigée au surplus, dans la suite, de manière expresse.

Tout le monde est d'accord sur cette date du 1^{er} janvier 1946 que justifient, avec beaucoup d'autres raisons, les avances faites depuis plusieurs mois par le Gouvernement, en fonction de cette réforme.

* *

C. — Divers.

Beaucoup de magistrats de tribunaux de deuxième et troisième classe ont signalé au rapporteur que, égaux en dignité, en responsabilité et en charges professionnelles, ils estimaient que ces différenciations par catégories ne se justifiaient plus, d'autant que le coût de la vie, sauf peut-être les loyers, était sensiblement le même dans l'ensemble du pays.

* *

Les Auditeurs militaires font observer que, traditionnellement, leur situation était la même que celle des Procureurs du Roi de deuxième et troisième classe.

Artikel 5 van het voorstel Ronse kan en moet door een duidelijker formule vereenvoudigd worden : « de wedden van de magistraten, de verhoogingen wegens diensttijd en de bijwedden worden vermenigvuldigd met den coëfficiënt die op de wedden van de ambtenaren van de Administratieve Macht wordt toegepast of in de toekomst zou kunnen toegepast worden ».

* *

Bij artikel 5 dient opgemerkt dat een louter feitelijke vergissing oorzaak is dat het voorstel Ronse niet 1 Januari 1946 als aanvangspunt van de nieuwe weddeschaal vaststelt. Zij werd trouwens, achteraf, op uitdrukkelijke wijze hersteld.

Allen zijn het eens over den datum 1 Januari 1946, welke verantwoord is door, benevens tal van andere redenen, de voorschotten die sedert verscheidene maanden door de Regeering, in functie van die hervorming, verleend werden.

* *

C. — Allerlei.

Vele magistraten van rechtbanken van tweede en derde klasse hebben er den verslaggever op gewezen dat, gelijk in waardigheid, in verantwoordelijkheid en in beroepslasten, zij oordeelen dat dit onderscheid per categorieën niet meer verantwoord was, des te meer daar de kosten van levensonderhoud, behalve misschien de huurprijzen, vrijwel dezelfde waren over het gansche land.

* *

De krijgsgauditeurs laten opmerken dat, naar traditie, hun toestand dezelfde was als die van de Procureurs des Konings van tweede en derde klasse.

Leurs substituts ne comprennent guère que le projet gouvernemental leur alloue 54,000 francs alors que les substituts de première classe ont 60,000 francs, d'autant qu'outre l'importance de la fonction, les quatre Conseils de guerre seront tous fixés dans une grande ville et que ces magistrats sont professionnellement obligés d'avoir deux garde-robes militaire et civile.

* * *

Certains voudraient que l'écart actuel entre le traitement de l'Avocat général près la Cour d'appel, 67,000 fr., et le traitement du Premier Substitut de l'Auditeur général, 68,000 francs, soit maintenu, alors que, dans le projet gouvernemental, tous deux reçoivent 105,000 francs.

L'argument repose sur les arrêtés-lois de création des 9 mai 1940 et 10 novembre 1944.

Ce sont cependant des arrêtés temporaires, rendus caducs par la remise de l'armée sur pied de paix.

* * *

Le problème de la situation des magistrats de paix a été débattu lors de l'Assemblée générale de « l'Union des Juges de paix », le 14 décembre 1946 à Bruxelles.

Cette assemblée a exprimé à l'unanimité le vœu de voir la proposition Ronse-Rolin-Ciselet votée à bref délai par le Parlement.

Elle a également insisté sur le cas des Magistrats de Paix qui, en vertu de la loi du 18 juin 1869, modifiée par l'arrêté royal du 14 novembre 1935, ont desservi plusieurs territoires cantonaux. Elle a exprimé le vœu que ceux de ces magistrats qui auront cinq années de cumul territorial conservent, à titre personnel, le traitement

Hun substituten begrijpen geenszins dat het regeeringsontwerp hun 54000 fr toestaat, terwijl de substituten van 1ste klasse 60,000 frank hebben, des te meer daar, benevens de aan zienlijkheid van de functie, de vier Krijgsraden alle in een groote stad zullen gevestigd zijn en die magistraten beroepshalvè verplicht zijn er militaire en burgerlijke kleederen op na te houden.

* * *

Sommigen zouden willen dat het tegenwoordig verschil tusschen de wedde van den Advocaat-generaal bij het Hof van Beroep, 67,000 fr., en de wedde van den Eersten-substituut-auditeur-generaal, 68,000 frank, gehandhaafd worde, terwijl in het regeeringsontwerp, beiden 105,000 fr. krijgen.

Het argument steunt op de besluitwetten tot oprichting van 9 Mei 1940 en 10 November 1944.

Het zijn nochtans tijdelijke besluiten, die vervallen door het weder op vredesvoet brengen van het leger.

* * *

Het vraagstuk van den toestand der vrederechters werd besproken op de Algemeene Vergadering van het « Verbond van Vrederechters », op 14 December 1946 te Brussel.

Die vergadering heeft eensgezind den wensch te kennen gegeven het voorstel Ronse-Rolin-Ciselet binnen korten tijd door het Parlement te zien goedkeuren.

Zij heeft eveneens den nadruk gelegd op het geval van de vrederechters die, krachtens de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 November 1935, over verscheidene kantongebieden hebben gefungeerd. Zij heeft den wensch uitgedrukt dat degenen onder die magistraten die vijf jaren cumulatie van ambtsgebieden

calculé sur la population de ces cantons réunis.

* * *

Les magistrats d'appel des enfants se sont émus de ce que le projet gouvernemental les avait omis.

C'est un simple oubli matériel, corrigé au surplus par la proposition Ronse.

REMARQUES.

Votre Rapporteur a voulu écouter et scruter « toutes » les observations qui lui ont été faites.

En ce faisant, encore une fois, il a cru, d'accord avec l'honorable Président de la Commission de la Justice, rester dans la vérité constitutionnelle qui veut que le législateur seul fixe les traitements de l'Ordre judiciaire.

Aussi bien votre Commission unanime a reçu dans son sein, inspirée par la même raison, deux représentants distingués de l'Ordre judiciaire.

CHAPITRE V.

Conclusions.

Votre Commission, comme la Haute Assemblée, n'est liée par aucun texte, mais elle doit en établir un.

Il nous paraît que l'étude qui précède lui permet d'abord de tirer quelques conclusions motivées et ensuite de dresser elle-même le barème du législateur.

1. — Il ne faut pas admettre « pour un magistrat » de traitement de début inférieur à 64,000 francs.

2. — Il n'y a aucune raison de ne pas admettre les chiffres gouvernementaux quand ils sont plus favorables que ceux de la proposition Ronse.

tellen, voor zichzelf de op de samengtelde bevolking van die kantons berekende wedde zouden genieten.

* * *

De kinderrechters in beroep zijn erover verontrust dat zij in het regeeringsontwerp werden weggelaten.

Dit was een louter materieel verzuim, dat overigens door het voorstel Ronse werd goedge maakt.

OPMERKINGEN.

Uw verslaggever heeft « al » de hem gemaakte opmerkingen willen aanhooren en onderzoeken.

Aldus, eens te meer, geloofde hij, in overeenstemming met den geachten voorzitter van de Commissie van Justitie, in de grondwettelijke lijn te blijven, die wil dat alléén de wetgever de wedden der Rechterlijke Macht vaststelt.

Uw Commissie heeft dan ook eensgezind, en om dezelfde reden, twee vooraanstaande leden der Rechterlijke Macht in haar schoot ontvangen.

HOOFDSTUK V.

Besluiten.

Uw Commissie is, evenmin als de Hooge Vergadering, door geen enkelen tekst gebonden, doch moet er een opstellen.

Het schijnt ons dat zij uit de bovenstaande studie eenige met redenen omkleede besluiten mag trekken, en zelf de weddeschaal van den wetgever opmaken.

1. — Er mag, « voor een magistraat », geen lagere aanvangswedde dan 64,000 frank aanvaard worden.

2. — Er is geen enkele reden om de cijfers der Regeering niet aan te nemen als zij voordeelijker zijn dan die van het voorstel Ronse.

3. — Il faut admettre le système des augmentations périodiques à un rythme triennal qui permet d'atteindre 25,000 francs après dix-huit ans, augmentations *attachées à la carrière* et non au grade.

4. — Il faut admettre le système d'allocations familiales de l'ordre administratif, commençant au premier enfant, avec la correction du maintien du système ancien pour les magistrats en fonction ayant eu ou ayant cinq enfants.

5. — Traitements, suppléments attachés à certaines fonctions et majorations périodiques, sont affectés du coefficient de majoration qui régit ou régira les traitements de l'ordre administratif.

6. — L'effet rétroactif du barème est acquis au premier janvier 1946.

DEUXIEME PARTIE.

LES GREFFIERS.

CHAPITRE VI.

Considérations d'ordre général.

C'est avec une vive satisfaction, satisfaction qui est partagée, nous le savons, par tous les juristes de la Haute Assemblée, que nous soulignons qu'on ne discute plus aujourd'hui que les greffiers doivent être considérés comme faisant partie intégrante et comme membres des juridictions auxquelles ils sont attachés.

Les textes sont formels et cependant des manquements à la pensée évidente du constituant et des déviations des règles qui en découlent, avaient jeté l'émoi dans le monde du greffe judiciaire qui attache à cette revendication morale le plus haut prix.

3. — Aanvaard dient te worden het stelsel der periodieke verhoogingen met een driejaarlijksch rhythme, waardoor 25,000 frank kan bereikt worden na achttien jaar, verhoogingen die *verbonden zijn aan de loopbaan* en niet aan den graad.

4. — Aanvaard dient te worden het stelsel van kindertoeslagen van de Bestuursmacht, van af het eerste kind, met deze verbetering dat het vroeger stelsel behouden blijft voor de in functie zijnde ambtenaren die vijf kinderen hebben of gehad hebben.

5. — Op de wedden, bijwedden verbonden aan zekere ambten en periodieke verhoogingen, wordt de verhoogingscoëfficiënt toegepast die geldt of zal gelden voor de wedden van de Bestuursmacht.

6. — De weddeschaal wordt toegepast met terugwerkende kracht van af één Januari 1946.

TWEEDE DEEL.

DE GRIFFIERS.

HOOFDSTUK VI.

Beschouwingen van algemeenen aard.

Met levendige voldoening, voldoening waarin, wij weten het, al de rechtskundigen van de Hooge Vergadering deelen, onderstrepen wij 'dat heden niet meer betwist wordt dat de griffiers dienen beschouwd als integreerend deel en als leden van de rechtscolleges waaraan zij verbonden zijn.

De teksten zijn formeel en nochtans hadden tekortkomingen aan de klaarblijkelijke gedachte van den grondwetgever en afwijkingen van de daaruit voortvloeiende regelen beroering doen ontstaan in de wereld van de rechterlijke griffie, die dezen moreelen eisch ten zeerste op prijs stelt.

Votre Commission, nous lui rendons cette justice, n'a jamais hésité et c'est pourquoi elle a voulu que son rapporteur :

1º fasse pour « tout » l'Ordre judiciaire un seul rapport;

2º entre en contact avec les greffiers, comme il était entré en contact avec les magistrats.

Aussi bien dans le préambule de la justification de l'amendement Ronse, la même idée est soulignée de manière lapidaire.

« Toute modification à cette loi (loi 1928, barème de l'Ordre judiciaire) qui ne tiendrait pas compte de ce fait (rétribution des greffiers) ne serait qu'une demi-mesure.

» Les greffiers sont membres de l'Ordre judiciaire. »

Sans doute, tout le monde sait et les intéressés sont les premiers à le proclamer, qu'il ne peut être question d'assimiler les greffiers aux magistrats, mais compte tenu d'une différence indiscutable sur le plan hiérarchique, le rapporteur fait sien ce considérant de la justification de l'amendement Ronse : « les raisons tendant à voir octroyer une rétribution adéquate aux magistrats valent également pour les greffiers. »

Signalons aussi que l'idée d'un meilleur recrutement des greffiers est défendu chaleureusement par la Confédération Nationale des Greffiers des Cours et Tribunaux du Royaume (A. S. B. L.).

CHAPITRE VII.

Discussion du projet d'amendement relatif aux greffiers.

Il existe un projet d'amendement à la proposition nº 129 (S. E. 1946) émanant de M. le Sénateur Ronse et de ses

Uw Commissie, dat moeten wij billijkheidshalve erkennen, heeft nooit geaarzeld en daarom heeft zij gewild dat haar verslaggever :

1º voor de « gansche » rechterlijke macht één enkel verslag opmake;

2º in voeling trede met de griffiers, zooals zij contact gezocht had met de magistraten.

Evenzeer wordt in de inleiding tot de toelichting van het amendement Ronse dezelfde gedachte op bondige wijze klem bijgezet.

« Elke wijziging van deze wet (wet 1928, weddenschaal van de rechterlijke macht), die daarmede (de bezoldiging van de griffiers) geen rekening zou houden, ware half werk.

» De griffiers zijn leden van de rechterlijke macht. »

Gewis, iedereen weet, en de betrokkenen in de eerste plaats laten niet na het te verkondigen, dat er geen sprake van kan zijn de griffiers met de magistraten gelijk te stellen, doch, rekening gehouden met een onbetwistbaar verschil op het stuk van hiërarchie, maakt de verslaggever tot de zijne deze beschouwing van de toelichting van het amendement Ronse : « de redenen die er toe strekken de magistraten een passende bezoldiging te zien toekennen gelden ook voor de griffiers ».

Wij wijzen er ook op dat de gedachte voor een betere werving van de griffiers warm verdedigd wordt door het Nationaal Verbond van Griffiers in de Hoven en Rechtbanken van het Koninkrijk, (V.Z.W.).

HOOFDSTUK VII.

Bespreking van het ontwerp van amendement betreffende de griffiers.

Er bestaat een ontwerp van amendement op het voorstel nr 129 (B.Z. 1946), uitgaande van den h. Senator

co-signataires, établissant, par voie de modification à la loi du 30 juillet 1928, un nouveau statut des greffiers.

Nous sommes également entré en contact avec les représentants des greffes de toutes les juridictions, Cour de cassation, Cour d'appel, Cour militaire, tribunal de première instance (1^{re} et 2^e classes), Tribunal de commerce (1^{re}, 2^e et 3^e classes), Conseil de guerre, Justice de paix (1^{re}, 2^e et 3^e classes).

Nous avons confronté la situation actuelle avec les traditions, les corrélations de fonctions, les responsabilités, les règles hiérarchiques, les modifications de compétence, compte tenu des exigences économiques de l'heure présente.

Les observations qui suivent ne sont pas théoriques ou arbitraires, mais elles ont été, une à une, pesées, vérifiées et minutieusement contrôlées.

De manière générale, les greffiers se rallient, et pour cause, aux chiffres présentés par l'amendement de M. Ronse.

Il ne faut, au surplus, pas perdre de vue que l'auteur de cet amendement apprécie lui-même, comme suit, le barème dont il est l'auteur :

« Les rétributions proposées pour les magistrats sont considérées comme un minimum indispensable. Cela vaut également pour les greffiers.

» Celles-ci sont encore trop minimes, parce que le coefficient insuffisant, mais généralement appliqué, de 2.25 vaut comme règle. »

Une étude attentive de cet amendement que nous prenons résolument comme base, nous a forcé à proposer à la Commission quelques rares corrections qu'elle a acceptées.

I. — Il existe en Belgique trois fonctions de greffiers en chef : Cour

Ronse en zijn medeondertekenaars waarbij, door middel van wijziging in de wet van 30 Juli 1928, een nieuw statuut van de griffiers wordt ingevoerd.

Wij zijn ook in voeling getreden met de vertegenwoordigers van de griffiers van al de rechtscolleges, Hof van Verbreking, Hof van Beroep, Militair Gerechtshof, Rechtbank van eersten aanleg (eerste en tweede klasse), Rechtbank van Koophandel (eerste, tweede en derde klasse), Krijgsraad, Vredege-recht (eerste, tweede en derde klasse).

Wij hebben den tegenwoordigen toestand getoetst aan de tradities, het onderling verband van de functies, de verantwoordelijkheden, de hiërarchische regeling, de wijzigingen in de bevoegdheid, rekening gehouden met de economische eischen van dezen tijd.

De hiernavolgende opmerkingen berusten niet op theorie of willekeur, doch werden een voor een gewikt en gewogen, nagezien en nauwkeurig gecontroleerd.

Over het algemeen sluiten de griffiers zich, om gegronde redenen, aan bij de cijfers die in het amendement van den h. Ronse voorkomen.

Buitendien mag men niet uit het oog verliezen dat de indiener van dat amendement zelf, als volgt, de door hem opgemaakte weddeschaal beoordeelt :

« De voorgestelde wedden van de magistraten worden als een onontbeerlijk minimum betiteld. Dit geldt eveneens voor de griffiers.

» Die voorstellen zijn voorzeker nog te laag gehouden, omdat de onvoldoende maar algemeen toegepaste vermenigvuldiger 2.25 als maatstaf geldt. »

Een aandachtige studie van dit amendement, dat wij beslist als basis nemen, heeft ons genoopt enkele, weinig talrijke verbeteringen voor te stellen aan de Commissie, die ze aangenomen heeft.

I. — Er bestaan in België drie functies van hoofdgriffier : Hof van Ver-

de cassation, Cour d'appel, Tribunal de première instance.

Le greffier de la Cour de cassation, au faite de la hiérarchie, doit être docteur en droit et bilingue.

L'amendement Ronse lui alloue 90,000 francs.

Compte tenu de la tradition et des raisons ci-dessus, nous estimons que l'amendement Ronse peut être amélioré en portant à 96,000 francs le traitement du greffier en chef près la Cour de cassation.

Le greffier en chef près la Cour d'appel est aussi docteur en droit. L'amendement Ronse lui alloue 84,000 francs.

Pour respecter le parallélisme traditionnel, nous estimons qu'une somme de 90,000 francs est idoine.

La Commission a fixé 78,000 francs comme traitement du greffier en chef du Tribunal de première instance de 1^{re} classe, tant à cause du parallélisme traditionnel qu'à cause des responsabilités personnelles écrasantes de ce chef de corps.

La responsabilité du greffier est d'ordre :

a) fiscal : il suffit de lire les dispositions pénales de la plupart de nos lois d'impôt;

b) civil : a) articles 3, 63, 81 de la loi hypothécaire; b) articles 139, 244, 245, 853, 1031 du Code de procédure civile;

c) pénal : articles 77, 78, 112 du Code d'instruction criminelle; articles 369, 372, 378, 423, 448, 450, 453, 463, 415, 241, 242, 243 du Code pénal; articles 162, 164, 168 de la loi d'organisation judiciaire; sans oublier les dispositions de la loi du 6 juillet 1818, qui soumet les greffiers en chef

breking, Hof van Beroep, Rechtbank van eersten aanleg.

De griffier van het Hof van Verbreking, aan den top van de hiërarchie, moet doctor in de rechten en tweetalig zijn.

Het amendement Ronse kent hem 90,000 frank toe.

Rekening houdend met de traditie en de boven aangehaalde redenen, achten wij dat het amendement Ronse kan verbeterd worden door de wedde van den hoofdgriffier van het Hof van Verbreking op te voeren tot 96,000 fr.

De hoofdgriffier van het Hof van Beroep is eveneens doctor in de rechten. Het amendement Ronse kent hem 84,000 frank toe.

Om de traditioneele gelijkloopendheid in acht te nemen, oordeelen wij dat een som van 90,000 frank geschikt is.

De Commissie heeft 78,000 frank vastgesteld als wedde van den hoofdgriffier bij de Rechtbank van eersten aanleg, eerste klasse, zoowel wegens de traditioneele gelijkloopendheid als wegens de zeer zware persoonlijke verantwoordelijkheid van dien korpschef.

De verantwoordelijkheid van den griffier is :

a) van fiscalen aard; het volstaat de strafbepalingen van de meeste onzer belastingwetten te lezen;

b) van civielrechtelijken aard : a) artikelen 3, 63, 81 hypotheekwet; b) artikelen 139, 244, 245, 853, 1031 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering;

c) van strafrechtelijken aard : artikelen 77, 78, 112 van het Wetboek van strafvordering; artikelen 369, 372, 378, 423, 448, 450, 453, 463, 415, 241, 242, 243 van het Wetboek van Strafrecht; artikelen 162, 164, 168 van de wet op de rechterlijke organisatie; zonder gewag te maken van de bepalingen der

responsables *solidairement* de toutes amendes, restitutions, dépens, dommages-intérêts, résultant des contraventions, délits ou crimes dont leurs commis se rendraient coupables dans l'exercice de leurs fonctions.

L'honorable Ministre sait mieux que personne par le rapport de M. l'Inspecteur Davieux, que cette responsabilité est pécuniairement et lourdement effective.

* * *

Aussi bien, tant à la Cour militaire qu'au Conseil de guerre, la Commission estime que, pour les greffiers, il y a lieu d'adopter respectivement 81,000 et 60,000 francs.

* * *

Une correction encore en ce qui concerne les greffiers à titre personnel.

A. — A la Cour de cassation, il n'y en a pas et il est inutile de prévoir un chiffre barémique.

B. — Les greffiers à titre personnel, en vertu de la loi du 31 juillet 1920, sont en principe gratifiés d'un traitement égal à celui du greffier.

Nous avons suggéré de corriger l'anomalie dont les greffiers à titre personnel sont les victimes par les chiffres suivants :

a) Greffiers à titre personnel des Cours d'appel et des greffes de première instance de première classe : 43,500 francs;

b) Greffiers à titre personnel du Tribunal de première instance, deuxième et troisième classes : 40,000 fr.;

wet van 6 Juli 1818, waarbij de hoofdgriffiers *hoofdelijk* aansprakelijk zijn voor alle boeten, teruggaven, kosten, schadevergoedingen in verband met overtredingen, misdrijven of misdaden waaraan hun klerken zich mochten schuldig maken in de uitoefening van hun functies.

De geachte h. Minister weet beter dan wie ook, door het verslag van den h. inspecteur Davieux, dat die aansprakelijkheid geldelijk en zwaar werkelijkheid is.

* * *

Zoowel bij het Militair Gerechtshof als bij den Krijgsraad, meent de Commissie dat, voor de griffiers, onderscheidenlijk de cijfers 81,000 en 60,000 frank moeten worden aangenomen.

* * *

Een verbetering nog wat de griffiers ten persoonlijken titel betreft.

A. — Bij het Hof van Verbreking zijn er geen en het is dan ook onnoodig een weddeschaalcijfer te voorzien.

B. — De griffiers ten persoonlijken titel genieten, krachtens de wet van 31 Juli 1920, principieel een wedde gelijk aan die van den griffier.

Wij hebben voorgesteld den abnormalen toestand waarvan de griffiers ten persoonlijken titel slachtoffer zijn, door de navolgende cijfers goed te maken :

A. — Griffiers ten persoonlijken titel bij de Hoven van Beroep en de griffies van eersten aanleg, eerste klasse : 43,500 frank.

B. — Griffiers ten persoonlijken titel Rechtbank van eersten aanleg, tweede en derde klasse : 40,000 frank.

c) Greffiers-adjoints à titre personnel des Justices de paix première classe : 36,000 francs ; deuxième classe : 34,000 francs ; troisième classe : 30,000 francs.

* * *

En ce qui concerne le Tribunal de commerce :

Il est alloué au greffier (dirigeant) par l'amendement Ronse, première, deuxième et troisième classes, respectivement 54, 48 et 39,000 francs.

Il faut tenir compte qu'il y a au Tribunal de commerce des greffiers (non dirigeants) et des greffiers à titre personnel.

Il faut allouer au greffier, comme par le passé, le traitement de greffier de première instance correspondant à leur classe, soit respectivement : première classe, 43,500 francs ; deuxième classe, 40,000 francs ; troisième classe, 36,000 francs (ce dernier chiffre s'impose par respect des proportions).

En ce qui concerne le greffier à titre personnel, il y a lieu d'adopter les mêmes chiffres, soit première classe : 43,500 francs ; deuxième classe : 40,000 francs ; troisième classe : 36,000 francs.

* * *

L'amendement Ronse est muet relativement aux greffiers-adjoints de justice de paix.

Ils avaient un traitement légèrement inférieur à ceux de leurs collègues des tribunaux de première classe.

Nous suggérons de leur allouer sans distinction de classe : 36,000 francs.

* * *

Le restant des propositions faites par M. Ronse doit être admis ; la Commission a corrigé les chiffres relatifs aux greffiers de justice de paix, fidèle aux règles traditionnelles de relativité.

C. — Adjunct-griffiers ten persoonlijken titel bij de vredegerichten eerste klasse : 36,000 frank ; tweede klasse : 34,000 frank ; derde klasse : 30,000 fr.

* * *

Wat de Rechtbank van Koophandel betreft :

Aan den (leidenden) griffier wordt door het amendement Ronse, eerste, tweede en derde klasse, onderscheidenlijk 54, 48 en 39,000 frank toegekend.

Men moet er rekening mede houden dat er bij de Rechtbank van Koophandel (niet leidende) griffiers ten persoonlijken titel zijn.

Zooals in het verleden, moet den griffier de wedde toegekend worden van griffier van eersten aanleg die met zijn klasse overeenstemt, zegge onderscheidenlijk : 1^{ste} klasse : 43,500 frank ; 2^e klasse : 40,000 frank ; 3^e klasse : 36,000 frank (dit laatste cijfer is geboden om de verhouding in acht te nemen).

Wat de griffier ten persoonlijken titel betreft, moet men dezelfde cijfers aannemen, zegge 1^{ste} klasse : 43,500 frank ; 2^e klasse : 40,000 frank ; 3^e klasse : 36,000 frank.

* * *

Het amendement Ronse maakt geen gewag van de adjunct-griffiers bij de vredegerichten.

Zij genoten een wedde ietwat lager dan die van hun collega's bij de rechtbanken eerste klasse.

Wij stellen voor hun zonder onderscheid van klasse : 36,000 frank toe te kennen.

* * *

Het resteerende van de voorstellen van den h. Ronse moet worden aangenomen ; de Commissie heeft de cijfers betreffende de griffiers bij de vredegerichten verbeterd, in verband met de traditioneele regels der betrekkelijkheid.

Quant aux greffiers surnuméraires, ceux-ci ne peuvent figurer à un barème de l'Ordre judiciaire étant de simples commis administratifs. Il convient, toutefois, de leur assurer de toute urgence un sort décent.

* * *

A l'unanimité, les délégués que nous avons consultés se rallient, avec raison à notre sens, au système des augmentations périodiques attachées d'une manière généralisée à la carrière de greffier et de droit, quelles que soient les mutations et les promotions dont le titulaire est l'objet.

Il n'y a aucune raison de ne pas accorder aux greffiers le rythme et le taux que nous avons préconisés pour les magistrats.

Encore une fois, c'est le principe même qui est défendu dans l'amendement Ronse.

* * *

La même unanimité se rallie au système d'allocations familiales analogue à celui des fonctionnaires.

Les magistrats, eux également, préféreraient ce système.

* * *

Exemple de ce qu'ont touché NET, début de janvier 1947, des greffiers de première instance de Liège, 1^{re} classe:

Marié, 48 années de service : 5,457 fr.

Célibataire, 40 années de service : 5,287 francs;

Marié, 2 enfants, 34 années de service : 5,585 francs;

Marié, 1 enfant, 30 années de service : 5,178 francs;

Wat de boventallige griffiers betreft, deze kunnen in een weddeschaal van de rechterlijke macht niet voorkomen, daar zij eenvoudige administratieklerken zijn. Het is evenwel aangevoelen hun dringend een behoorlijken stand te bezorgen.

* * *

De afgevaardigden die wij hebben geraadpleegd sluiten zich, terecht meenen wij, eensgezind aan bij het stelsel van de periodieke verhoogingen, algemeen verbonden aan de loopbaan van griffier en gerechtsambtenaar, welke ook de mutaties en de bevorderingen wezen waarvan de titularis het voorwerp is.

Er bestaat geen enkele reden om den griffiers niet het tempo en de schaalcijfers toe te kennen die wij voor de magistraten hebben voorgestaan.

Nogmaals, het beginsel zelf wordt in het amendement Ronse verdedigd.

* * *

Dezelfde eensgezindheid bestaat om zich te vereenigen met het stelsel van kindertoelagen, gelijk aan dat van de ambtenaren.

De magistraten, zij ook, zouden de voorkeur aan dit stelsel geven.

* * *

Voorbeeld van het netto-bedrag dat, aanvang Januari 1947, griffiers van eersten aanleg te Luik, eerste klasse, getrokken hebben :

Gehuwd, 48 jaren dienst : 5,457 fr.;

Gehuwd, 40 jaren dienst : 5,287 fr.;

Gehuwd, 2 kinderen, 34 jaren dienst : 5,585 frank;

Gehuwd, 1 kind, 30 jaren dienst : 5,178 frank;

Marié, 29 années de service : 4,770 fr.

Marié, 3 enfants, 28 années de service : 5,690 francs.

* * *

Conclusion.

A la fin de ce rapport, le rapporteur fait sienne et désire la répéter ici, l'observation de l'amendement de M. Ronse contenue dans la justification

« Les rétributions proposées pour les magistrats sont considérées comme un minimum indispensable.

» Cela vaut également pour les greffiers.

» Toute arrière-pensée de demander plus pour obtenir moins est restée étrangère à la rédaction de ce *rapport*. »

Il ne faut pas oublier non plus, soit dit en passant, que l'Ordre judiciaire rapporte au Trésor, soit par les amendes comminées que l'on devrait péréquater, soit par les droits formidables de minute et d'enregistrement, des sommes qui peuvent couvrir et au delà, les chiffres ci-dessus proposés.

* * *

Le présent rapport a été adopté par la Commission de la Justice, le 7 janvier 1947 par 9 voix et 4 abstentions.

Le Rapporteur,
C. LOHEST.

Le Président,
H. ROLIN.

Gehuwd, 29 jaren dienst : 4,770 fr.;

Gehuwd, 3 kinderen, 28 jaren dienst: 5,690 frank.

* * *

Besluit.

Bij het einde van dit verslag, maakt de verslaggever tot de zijne en wenscht hij hier te herhalen, de opmerking waarmede de toelichting van het voorstel van den h. Ronse cs. eindigt :

« De voorgestelde wedden van de magistraten worden als een onontbeerlijk minimum beschouwd.

» Dit geldt ook voor de griffiers.

» Bij het opmaken van dit *verslag*, is alle bijgedachte van meer te vragen om minder te bekomen vreemd gebleven. »

Men dient ook niet te vergeten, het weze terloops gezegd, dat de rechterlijke Macht voor de Schatkist opbrengt, hetzij door de geldboeten die zouden dienen geperekwateerd, hetzij door de ontzaglijke minuut- en registratierechten, bedragen die de hierboven voorgestelde cijfers kunnen dekken en overschrijden.

* * *

Dit verslag werd, op 7 Januari 1947, door de Commissie van Justitie aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

De Verslaggever,
C. LOHEST.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

**Projet présenté
par la Commission.**

ARTICLE PREMIER.

Les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire sont fixés comme suit :

Cour de cassation :

Premier Président et Procureur général : 165,000 francs;

Président de Chambre et Premier Avocat général : 141,000 francs;

Conseiller : 134,000 francs;

Avocat général : 134,000 francs.

Cour d'appel :

Premier Président et Procureur général : 134,000 francs;

Président de Chambre et Premier Avocat général : 117,000 francs;

Conseiller : 102,000 francs;

Avocat général : 105,000 francs;

Substitut du Procureur général : 96,000 francs.

Cour Militaire :

Premier Président et Auditeur général : 123,000 francs;

Premier substitut : 105,000 francs;

Substitut de l'Auditeur général : 96,000 francs.

*Tribunaux de première instance
1^{re} classe :*

Président et Procureur du Roi : 117,000 francs;

Vice-Président : 85,000 francs;

Juge et Substitut : 70,000 francs.

*Tribunaux de première instance
2^e et 3^e classe :*

Président et Procureur du Roi : 96,000 francs;

Vice-Président : 78,000 francs;

Juge et Substitut : 64,000 francs.

**Ontwerp voorgesteld
door de Commissie.**

EERSTE ARTIKEL.

De jaarwedden van de magistraten der rechterlijke Macht worden bepaald als volgt :

Hof van Verbreking :

Eerste-voorzitter en Procureur-generaal : 165,000 frank;

Kamervoorzitter en eerste-advocaat-generaal : 141,000 frank;

Raadsheer : 134,000 frank;

Advocaat-generaal : 134,000 frank.

Hof van Beroep :

Eerste-voorzitter en procureur-generaal : 134,000 frank;

Kamervoorzitter en eerste-advocaat-generaal : 117,000 frank;

Raadsheer : 102,000 frank;

Advocaat-generaal : 105,000 frank;

Substituut-procureur-generaal : 96,000 frank.

Militair Gerechtshof :

Eerste-voorzitter en Auditeur-generaal : 123,000 frank;

Eerste substituuat : 105,000 frank;

Substituut-auditeur-generaal : 96,000 frank.

*Rechtbanken van eersten aanleg
1^{ste} klasse :*

Voorzitter en Procureur des Konings : 117,000 frank;

Ondervoorzitter : 85,000 frank;

Rechter en Substituut : 70,000 fr.

*Rechtbanken van eersten aanleg :
2^e en 3^e klasse :*

Voorzitter en Procureur des Konings : 96,000 frank;

Ondervoorzitter : 78,000 frank;

Rechter en Substituut : 64,000 fr.

Conseil de guerre :

Auditeur militaire : 85,000 francs;
Premier Substitut : 70,000 francs;
Substitut : 64,000 francs.

Tribunaux de commerce 1^{re} classe :

Référendaire : 117,000 francs;
Référendaire-adjoint : 70,000 fr.

Tribunaux de commerce 2^e et 3^e classe :

Référendaire : 96,000 francs;
Référendaire-adjoint : 64,000 fr.

Justice de paix 1^{re} classe :

Juge de paix : 96,000 francs.

Justice de paix 2^e classe :

Juge de paix : 80,000 francs.

Justice de paix 3^e classe :

Juge de paix : 70,000 francs.

ART. 2.

Les suppléments de traitements alloués au juge des enfants, au juge d'appel des enfants, au juge d'instruction, au premier substitut du Procureur du Roi et au premier référendaire-adjoint des tribunaux de commerce sont fixés comme suit :

Krijgsraad :

Krijgsauditeur : 85,000 frank;
Eerste substituut : 70,000 frank;
Substituut : 64,000 frank.

Rechtbanken van Koophandel 1^e klasse :

Referendaris : 117,000 frank;
Adjunct-referendaris : 70,000 fr.

Rechtbanken van Koophandel 2^e en 3^e klasse :

Referendaris : 96,000 frank;
Adjunct-referendaris : 64,000 fr.

Vrederecht 1^e klasse :

Vrederechter : 96,000 frank.

Vrederecht 2^e klasse :

Vrederechter : 80,000 frank.

Vrederecht 3^e klasse :

Vrederechter : 70,000 frank.

ART. 2.

De bijslag op de wedde, toegekend aan den kinderrechtter, aan den kinderrechtter in beroep, aan den onderzoeksrechtter, aan den Eerste-substituut-procureur des Konings en aan den Eerste-adjunct-referendaris bij de Rechtbanken van Koophandel wordt vastgesteld als volgt :

Juge des enfants — Kinderrechtters :

1^e classe 2^e et 3^e cl.
1^e klasse 2^e en 3^e kl.

Pour le premier terme de 3 ans — *Eerste termijn van 3 jaar.*

4,000 3,500

Après 3 ans de fonction — *Na 3 jaren functie*

5,200 4,250

Après 6 ans de fonction — *Na 6 jaren functie*

6,500 5,000

Après 9 ans de fonction — *Na 9 jaren functie*

9,500 6,000

Après 15 ans de fonction — *Na 15 jaren functie*

15,000 12,250

Le supplément de traitement est porté à 21,000 francs pour les juges des enfants nommés à titre définitif auprès des tribunaux de première instance de première classe. — *De bijslag wordt op 21,000 frank gebracht voor de definitief benoemde kinderrechtters bij de rechtbanken van eersten aanleg, eerste klasse.*

Juge d'appel des enfants — Kinderrechter in beroep :

Pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité : 4,000 francs. — *Tijdens den duur der functie in die hoedanigheid : 4,000 frank.*

Juge d'instruction — Onderzoeksrechter :

1^e classe 2^e et 3^e cl.
1^e classe 2^e en 3^e kl.

Pour le premier terme de 3 ans — <i>Eerste termijn van 3 jaar</i> fr.	4,500	3,750
Après 3 ans de fonction en cette qualité — <i>Na 3 jaren functie in deze hoedanigheid</i>	6,000	4,500
Après 6 ans de fonction — <i>Na 6 jaren functie</i>	7,500	6,000

Premiers Substituts — Eerste-substituut :

Pour le premier terme de 3 ans — <i>Eerste termijn van 3 jaar</i> fr.	8,000	6,000
Après 3 ans de fonction — <i>Na 3 jaren functie</i>	12,000	10,000
Après 6 ans de fonction — <i>Na 6 jaren functie</i>	15,000	14,000

Premiers Référéndaires-adjoints — Eerste-adjunct-referendaris :

Pour le premier terme de 3 ans — <i>Eerste termijn van 3 jaar</i> fr.	8,000
Après 3 ans de fonction — <i>Na 3 jaren functie</i>	12,000
Après 6 ans de fonction — <i>Na 6 jaren functie</i>	15,000

ART. 3.

Les traitements des magistrats sont majorés après chaque période de trois années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions.

Les magistrats reçoivent six majorations successives : quatre de 5,000 fr. et deux de 2,500 francs, soit au total : 25,000 francs.

Ces majorations d'ancienneté restent acquises aux magistrats quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

ART. 4.

Les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire, les majorations d'ancienneté et les suppléments de traitement prévus par les articles 1, 2 et 3 sont multipliés par le coefficient qui

ART. 3.

De wedden der magistraten worden verhoogd na elke periode van drie jaar werkelijken dienst in een of meer rechtsmachten.

De magistraten ontvangen zes opeenvolgende verhoogingen : vier van 5,000 frank en twee van 2,500 frank, zijnde in totaal 25,000 frank.

Die anciënniteitsverhoogingen blijven verworven aan de magistraten, welke bevorderingen zij ook mochten bekomen.

ART. 4.

De wedden van de magistraten der Rechterlijke Macht, de anciënniteitsverhoogingen en de bijwedden, voorzien in de artikelen 1, 2 en 3, worden vermenigvuldigd met den coëfficiënt

affecte ou pourrait affecter à l'avenir les traitements des fonctionnaires de l'Ordre administratif.

ART. 5.

Les magistrats de l'Ordre judiciaire reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'Ordre administratif.

Toutefois, le régime instauré par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1928 modifié par l'article 8 de la loi du 13 juillet 1930 et par l'arrêté-loi du 26 janvier 1935 et les arrêtés des 19 janvier 1942 et 31 janvier 1945, sera maintenu pour les magistrats actuellement en fonction et ayant ou ayant eu au moins cinq enfants, ceux-ci conservant leur rang.

ART. 6.

Les traitements des greffiers des Cours et tribunaux seront fixés comme suit :

Cour de cassation — Hof van verbreking :

Greffier en chef : 96,000 francs — *Hoofdgreffier* : 96,000 frank.
Greffier : 60,000 francs — *Griffier* : 60,000 frank.

Cour d'appel — Hof van beroep :

Greffier en chef : 90,000 francs — *Hoofdgriffier* : 90,000 frank.
Greffier — *Griffier* : 50,000 frank.
Greffier à titre personnel : 43,500 francs — *Griffier ten persoonlijken titel* : 43,500 frank.

Tribunaux de première instance — Rechtbanken van
eersten aanleg :

	1 ^e classe 1 ^e klasse	2 ^e classe 2 ^e klasse
Greffier en chef — <i>Hoofdgriffier</i> fr.	78,000	66,000
Greffier — <i>Griffier</i>	43,500	40,000
Greffiers à titre personnel — <i>Griffier ten persoonlijke titel</i> .	43,500	40,000

die op de wedden der ambtenaren van de Bestuursmacht toegepast wordt of in de toekomst mocht worden.

ART. 5.

De magistraten der Rechterlijke Macht ontvangen de geboortetoelagen en de kindertoeslagen toegekend aan de ambtenaren der Bestuursmacht.

Evenwel, het regime dat ingevoerd werd bij artikel 4 der wet van 30 Juli 1928, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 13 Juli 1930 en bij de besluitwet van 26 Januari 1935 en de besluiten van 19 Januari 1942 en 31 Januari 1945, zal gehandhaafd worden voor de thans fungeerende magistraten die ten minste vijf kinderen hebben of gehad hebben en zij behouden hun rang.

ART. 6.

De wedden van de griffiers bij de Hoven en Rechtbanken worden als volgt vastgesteld :

Tribunaux de commerce — Rechtbanken van koophandel :

	1 ^e classe 1 ^e klasse	2 ^e classe 2 ^e klasse	3 ^e classe 3 ^e klasse
--	--	--	--

Greffier (dirigeant) — <i>Griffier (leidende)</i> . fr.	54,000	48,000	39,000
Greffier et greffier à titre personnel — <i>Griffier en griffier ten persoonlijken titel</i> . . .	43,500	40,000	36,000

Justice de paix — Vrederegerechten :

Greffier — <i>Griffier</i> fr.	66,000	50,000	40,000
Greffiers-adjoints — <i>Adjunct-griffier</i> . . .	36,000	36,000	36,000
Greffier-adjoint à titre personnel — <i>Adjunct-griffier ten persoonlijken titel</i>	36,000	34,000	30,000

Cour militaire — Militair Gerechtshof :

Greffier : 81,000 francs — *Griffier* : 81,000 frank.
Greffier-adjoint : 43,500 francs — *Adjunct-griffier* : 43,500 frank.

Conseil de guerre — Krijgsraad :

Greffier : 60,000 francs — *Griffier* : 60,000 frank.
Greffier-adjoint : 36,000 francs — *Adjunct-griffier* : 36,000 frank.

ART. 7.

Les articles (3) relatif aux majorations périodiques, (4) relatif au coefficient de majoration et (5, alin. 1^{er}) relatif aux indemnités familiales, sont applicables aux greffiers.

ART. 8.

Le présent barème est applicable à la date du 1^{er} janvier 1946.

ART. 9.

Toutes les dispositions sur la matière contraires à la présente loi sont abrogées, y compris l'alinéa 2 de l'art. 3 de la loi du 30 juillet 1928.

ART. 7.

De artikelen (3) betreffende de periodieke verhoogingen, (4) betreffende den verhoogingscoëfficiënt en (5, alin. 1) betreffende de kindertoelagen, zijn van toepassing op de griffiers.

ART. 8.

Deze weddeschaal is van toepassing met ingang van 1 Januari 1946.

ART. 9.

Al de bepalingen te dezer zake die met onderhavige wet in strijd zijn worden ingetrokken, met inbegrip van de tweede alinea van artikel 3 der wet van 30 Juli 1928.